Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jozue rzucił dla nich los przed obliczem JAHWE, w Szilo, i rozdzielił tam Jozue ziemię między synów Izraela, zgodnie z ich podziałami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozue zaś przeprowadził tam, w Szilo, wobec JAHWE, losowanie i w ten sposób, zgodnie z ich podziałem, rozdzielił ziemię między Izraelitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jozue rzucił dla nich losy w Szilo przed JAHWE, i tam podzielił Jozue ziemię synom Izraela według ich przydziałów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzucił im los Jozue w Sylo przed Panem, a podzielił tam Jozue ziemię synom Izraelskim według działów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który puścił losy przed JAHWE w Silo, i rozdzielił ziemię synom Izraelowym na siedm działów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jozue rzucił dla nich los w Szilo przed obliczem Pana i tam właśnie podzielił Jozue kraj między Izraelitów, stosownie do podziału dokonanego przez nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jozue rzucił dla nich losy przed Panem w Sylo i rozdzielił tam ziemię między synów izraelskich, każdemu jego dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Jozue rzucił dla nich los przed JAHWE w Szilo i tam dokonał podziału ziemi między Izraelitów, zgodnie z ustalonym przez nich podziałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Jozue rzucił dla nich losy przed JAHWE w Szilo i podzielił kraj pomiędzy Izraelitów, wyznaczając każdemu odpowiednią część. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Jozue rzucił losy przed Jahwe w Szilo i w ten sposób podzielił ziemię między Izraelitów odpowiednio do ich pokoleń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вкинув їм Ісус жереб перед Господом в Сило. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w Szylo, Jezus, syn Nuna, rzucił dla nich los przed obliczem WIEKUISTEGO, i tam Jezus, syn Nuna, rozdzielił kraj pomiędzy synów Israela, stosownie do ich oddziałów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jozue ciągnął za nich losy w Szilo przed obliczem JAHWE. Tak Jozue rozdzielił tam ziemię synom Izraela według ich działów. |

1. 1) i rozdzielił tam Jozue ziemię między synów Izraela, zgodnie z ich podziałami : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)